

35 mm

35 mm

35 mm

35 mm

35 mm

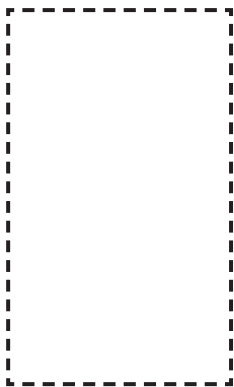
**BEDIENUNGSANLEITUNG  
OPERATING INSTRUCTIONS**

**SCHNAPP-  
KARABINER  
SNAP  
CARABINERS**

**VERSCHLUSS-  
KARABINER  
LOCKING  
CARABINERS**

**EXPRESS-  
SCHLINGEN  
QUICKDRAWS**

**STUBAI®**





Stubai ZMV GmbH  
Dr.-Kofler-Straße 1  
6166 Fulpmes / AUSTRIA  
T +43 5225 6960  
office@stubai.com  
www.stubai-sports.com

**DEUTSCH**

**Bedienungsanleitung  
für Schnappkarabiner,  
Verschlusskarabiner und  
Express-Schlingen.**

**EN 12275 und je nach Typ  
EN 362:**

KARABINER mit manueller Verriegelung und mit automatischer Verriegelung. BASISVERBINDUNGSELEMENT EN 362: 2004 Klasse B. VERRIEGELUNGSKARABINER EN 12275: 2013. OHNE KENNZEICHNUNG: Kategorie B (Basis-Karabiner). KENNZEICHNUNG : Kategorie H (HMS-Karabiner). KENNZEICHNUNG : Kategorie K (Klettersteig-Karabiner).

**EN 12275:** KARABINER ohne Verriegelung. KARABINER in Verwendung mit Express-Schlingen.

BASISKARABINER zur Verwendung in Sicherungssystemen EN 12275: 2013 Typ B.

**EN 566:**  
EXPRESS-SCHLINGEN.

**ALLGEMEINE  
HINWEISE**

**VERANTWORTUNG /  
HAFTUNG / WARNUNG**

Aktivitäten aller Art, bei denen diese persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Einsatz kommt, sind gefährlich. Unachtsamkeit und falscher Einsatz der Ausrüstung kann zu Verletzungen und zum Tod führen. Für die in Zusammenhang mit der Verwendung von PSA durchgeführten Handlungen und Entscheidungen trägt der Benutzer die alleinige Verantwortung. Diese PSA schützt vor Absturz.

Vor der Benutzung der Ausrüstung muss die vorliegende Informationsbroschüre vollständig gelesen und verstanden werden. Eine fachgerechte Schulung ist unbedingt notwendig. Karabiner und Schlingen dürfen nur von ausgebildeten und verantwortungsbewussten Personen eingesetzt werden. Weiters müssen Sie mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut sein und die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren. Jeder Anwender trägt die vollständige Verantwortung für alle Risiken, Sachschäden, Verletzungen oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung von PSA entstehen können. Wir weisen darauf hin, dass die vorliegende Gebrauchsanleitung genau gelesen und verstanden werden muss. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an uns.

**GEBRAUCH /  
VERWENDUNG**

Karabiner und/oder Schlinge müssen sofort ersetzt werden, wenn Zweifel hinsichtlich eines sicheren Zustandes auftreten. Ein(e) durch Absturz beanspruchte(r) Karabiner/Schlinge ist dem Gebrauch zu entziehen.

Karabiner nach EN 12275 sind für den Einsatz im Bergsport konstruiert. Karabiner nach EN 362 sind Verbindungselemente für den Einsatz in persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen Absturz. Es ist zu beachten, dass nur bei fachgerechtem Einsatz die angegebenen Festigkeitswerte erreicht werden und eine sichere Funktion des Karabiners gewährleistet ist. Achten Sie speziell darauf, dass durch Aufliegen auf Strukturen keine offene Schnapperstellung oder Biegebelastungen auftreten können. Die Karabiner und Schlingen können bei Temperaturen von ca. -30 °C bis +70 °C eingesetzt werden.

**Vor jeder Verwendung  
durchzuführende Prüfungen:**

- Visuelle Prüfung, ob der Karabiner unbeschädigt ist und alle beweglichen Teile funktionieren.
- Karabinerbügel/-körper, Schnapper und Schraubhülse bzw. Push- & Twist-Hülse dürfen keine Risse, Korrosion oder Verformungen aufweisen.
- Der Schnapper muss sich selbständig durch Federdruck vollständig schließen.
- Die Schraubhülse muss leichtgängig und vollständig geschlossen werden können.
- Die Push- & Twist-Hülse muss sich nach dem Lösen vollständig und selbsttätig schließen.
- Vernietungen dürfen nicht beschädigt, verbogen oder locker sein.

**Prüfungen während der  
Verwendung:**

- Der einwandfreie Zustand des Produktes (PSA) und die Verbindungen zu anderen Komponenten müssen während der Verwendung regelmäßig geprüft werden.
- Richtige Lage und Positionierung der PSA (Karabiner bzw. andere persönliche Schutzausrüstungen) im System.
- Der Karabiner darf nicht über seinen Verschluss belastet werden (= Querbelastung).

**GILT NUR FÜR  
EXPRESS-SETS!**

**Hinweise zur Verwendung  
von Express-Sets:**

- Der TOP-Karabiner (anschlagseitig) eines Express-Sets muss immer beweglich sein, der mit Gummiring fixierte Karabiner muss seilseitig sein.
- Ein beispielsweise durch eine Anschlagrichtung (Haken) beschädigter Karabiner kann das Seil beschädigen daher Express-Sets immer gleich einhängen: TOP-Karabiner mit geradem Schnapper und frei beweglich anschlagseitig. Karabiner mit gebogenem Schnapper und Fixierung seilseitig.
- Der Schnapper des Karabiners muss sich immer entgegengesetzt zur Bewegungsrichtung des Kletterers befinden.
- Das Seil im Karabiner muss immer von der Wand nach außen geführt werden. Ansonsten besteht die Gefahr des Aushängens des Seils im Fall eines Sturzes.

**GILT NUR FÜR KARABINER  
MIT VERSCHLUSS-  
SICHERUNG!**

**Hinweise zur Verwendung  
von Karabinern mit  
Verschluss-Sicherung:**

- Ein Karabiner darf nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden.
- Das Verriegeln eines Karabiners erfolgt durch Zuschrauben der Sicherungshülse bis zum Anschlag oder Loslassen bzw. Entrie-

geln einer automatischen Verschlussicherung.

- Eine Verriegelungshülse kann sich selbsttätig lösen und zum Öffnen des Karabiners führen; eine regelmäßige Kontrolle, um eine ordnungsgemäße Verriegelung sicherzustellen, ist unabdingbar.

**Allgemeiner Hinweis:**

- Änderungen und Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

**KOMPATIBILITÄT /  
ZUBEHÖR**

Wird ein Karabiner als Verbindungselement in PSA verwendet, muss er mit der Ausrüstung, an der er befestigt ist, kompatibel sein (betrifft Form, Größe etc.). Ist die Verbindung inkompatibel, kann sich das negativ auswirken – dies kann eine unbeabsichtigte Trennung bzw. einen Bruch zur Folge haben. Weiters müssen Herstellerempfehlungen für den Gebrauch mit anderen Bestandteilen von Systemen eingehalten werden.

Eine einwandfreie Funktion der Karabiner ist nur bei fachgerechter Verwendung mit als PSA geprüfem und CE markiertem Zubehör gewährleistet.

Der Anschluss an breite Gurte oder das Einhängen in ein Gestänge mit zu großem Durchmesser kann die Festigkeit des Karabiners verringern. In Auffangsystemen sollte die Länge des Verbindungselementes berücksichtigt werden, da sich die Länge auf die Fallstrecke auswirkt. Bei Fragen betreffend Kompatibilität wenden Sie sich bitte an STUBAI.

**ANSCHLAGPUNKTE  
IM BEREICH ARBEIT-  
NEHMERSCHUTZ**

Der Anschlagpunkt für das Auffangsystem, in dem der Karabiner verwendet wird, sollte oberhalb des Benutzers angebracht sein und der Anforderung der Norm EN 795 entsprechen. Selbstschließende und manuell verriegelbare Karabiner sollten nur dann eingesetzt werden, wenn der Benutzer während eines Arbeitstages den Karabiner nicht sehr häufig ein- und aushängen muss und eine optische Kontrolle der Verriegelung möglich ist. Der Karabiner muss sich im Anschlagpunkt frei bewegen können, um sich im Belastungsfall richtig (Hauptachse) ausrichten zu können. Die Regeln für die jeweilige Aktivität sind zu beachten (seilunterstütztes Arbeiten in der Höhe, Sport).

**LAGERUNG**

Lagern Sie Ihre Karabiner und Schlingen stets in trockener Umgebung, in der sie keiner direkten Sonnenstrahlung ausgesetzt sind (UV-Strahlung verringert v.a. bei Schlingen deutlich die Lebensdauer!). Hohe Luftfeuchtig-

keit, eine salzhaltige Umgebung (z.B. Meeresklima) oder eine saurehaltige Atmosphäre (z.B. Batteriesäure!) reduziert die Lebensdauer Ihrer Ausrüstung. Für den Transport sind unter Einhaltung der genannten Lagerbedingungen keine besonderen Maßnahmen notwendig.

**FESTIGKEITSWERTE /  
MARKIERUNGEN**

**Karabiner:**  
CE 0511

Chargenkennzeichnung:  
XXXXXX

Herstelldatum:  
XX/XX = Monat/Jahr

Fortlaufende Nummer: XXX

Die bei der Baumusterprüfung erzielten Werte liegen über den in der EN 12275 (und EN 362, falls zutreffend) geforderten Mindestwerten und sind auf Ihrem Karabiner folgendermaßen markiert:

- ◊ Festigkeit Hauptachse mit geschlossenem Schnapper
- ◊ Festigkeit Nebenachse (Querbelastung)
- ☞ Festigkeit Hauptachse mit offenem Schnapper

**Schlinge:**

CE 0511

XXXX = Produktionsjahr  
Bruchlast in kN  
Hersteller, EN 566

**LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer von Karabinern und Schlingen ist vom jeweiligen Einsatz, von den Einsatzbedingungen, der Intensität, der Verwendungshäufigkeit und der Lagerung abhängig. Bei Nichtgebrauch und bei optimaler Lagerung (siehe „Lagerung“) ist die Lebensdauer von Metallprodukten sehr lange. Ansonsten können als Richtwert bei normalem Gebrauch 5 Jahre angenommen werden, bei weniger häufigem Gebrauch auch länger, maximal aber 10 Jahre. Bei Textilprodukten ist die Lebensdauer 5 Jahre ab der ersten Verwendung. Durch sehr hohe Belastungen und Fehlanwendung kann sich die Lebensdauer auf eine einzige Anwendung reduzieren. Markierungen auf dem Produkt müssen während der Produktlebensdauer gut lesbar bleiben. WARNUNG: Textile Elemente (Schlingen) können auch ohne Benutzung durch falsche Lagerung (Nässe, Frost, Säuren, ...), durch sandigen Abrieb oder durch UV-Strahlung altern.

**BAUMUSTERPRÜFUNG/  
KONFORMITÄTS-  
ERKLÄRUNG**

Konformitätserklärungen, andere Sprachen und die aktuelle Version dieser BDA sind unter **www.stubai-sports.com** abrufbar. Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

100 mm TITEL

100 mm RÜCKSEITE

97 mm

35 mm

35 mm



35 mm

35 mm

## ENGLISH

### Operating instructions for snap carabiners, locking carabiners and quickdraws.

#### EN 12275 and EN 362, depending on type:

CARABINERS with manual locking and automatic locking mechanisms.

#### BASIC CONNECTOR

EN 362: 2004 class B.

#### LOCKING CARABINER

EN 12275: 2013.

#### WITHOUT MARKING:

category B (basic carabiner).

#### MARKING (®): category H

(HMS carabiner).

#### MARKING (Ⓚ): category K

(Ferrata set carabiner).

#### EN 12275:

CARABINER without locking mechanism.

CARABINER used with quickdraws.

#### BASIC CARABINER for use in safety systems

EN 12275: 2013 Type B.

#### EN 566:

QUICKDRAWS.

improper use of PPE. We wish to stress the importance of carefully reading and understanding this information leaflet. Please contact your supplier or us if you have any questions.

### USE

Carabiners and/or slings must be replaced immediately if the safe use of this equipment is in doubt. A carabiner/sling involved in a fall must be withdrawn from use. Carabiners designed in accordance with the EN 12275 specification are used for mountain sports. EN 362 carabiners are connectors used in personal protective equipment (PPE) to prevent falls. It should be noted that the strength values listed and safe operation can only be guaranteed if the devices are used properly. Pay particular attention to ensure that the device does not snap open or is not exposed to bending loads when positioned on structures.

The carabiners and slings can be used at temperatures ranging from approximately -30°C to +70°C.

#### Essential tests prior to use:

- Conduct a visual inspection to ensure that the carabiner is intact and that all mobile parts are functioning.
- The straps and body of the carabiner, snap gates and screw sleeve or the push & twist sleeve must not display any signs of tears, corrosion or deformity.
- Complete, automatic closure of the snap gates should be achieved with the spring mechanism.
- Screw sleeves must close easily and completely.
- Push & twist sleeves must close completely and automatically on release.
- Rivets must not be damaged, bent or loose

#### Tests carried out during use:

- The product (PPE) and connections to other components must be regularly checked during use to ensure that they are in perfect working order.
- Ensure the correct location and positioning of PPE (carabiners and/or other personal protective equipment) in the system.
- No loads must be placed on carabiners via the closure mechanism (= transverse load).

### THE FOLLOWING APPLIES TO QUICKDRAWS ONLY!

#### Instructions for using quickdraws:

- The TOP carabiner (sling side) of an quickdraws must always be movable. The carabiner fixed with a rubber ring must be positioned rope side.
- A carabiner that has been damaged by a sling device (hook) can damage the rope, for instance therefore, always attach quickdraws in the same way; TOP carabiners with a straight snap gate must be freely movable on the sling side. Carabiners with a curved gate must be fixed rope side.
- The carabiner gate system must always be positioned opposite to the climber's direction of movement.
- The carabiner rope must always be guided outwards from the wall. Otherwise, the rope may become detached in the event of a fall.

### THE FOLLOWING APPLIES ONLY TO CARABINERS WITH A SAFETY LOCK!

#### Instructions for using carabiners with a safety lock:

- A carabiner must only be used with the gate closed and locked.
- A carabiner is locked by screwing the locking sleeve until it stops or releasing and/or activating an automatic locking mechanism.
- A locking sleeve can work loose and cause the carabiner to open. Regular checks are vital to ensure that the device locks properly.

#### General comment:

- Changes and repairs must only be carried out by the manufacturer.

### COMPATIBILITY / ACCESSORIES

If a carabiner is used as a connector in PPE, it must be compatible with the equipment to which it is attached (in terms of size and shape, etc.). If the connection is incompatible, this can have a detrimental effect, potentially resulting in unintentional disconnection or rupture. Moreover, the manufacturer's recommendations for use with other system components must be followed. Proper functioning of the

carabiner is guaranteed only if the device is used correctly with CE-marked and PPE-tested accessories.

Connection to wide straps or hooking into a frame with a diameter that is too big can reduce the strength of the carabiner. In the case of personal fall protection systems, the length of the connecting part should be taken into consideration since the length affects the fall distance. Please contact STUBAI if you have any queries concerning compatibility.

### ANCHORS

The anchor point for the personal fall protection system used in conjunction with the carabiner should be located above the user and must comply with the requirements of standard EN 795. Self-closing carabiners and those that can be locked manually should only be used if the user does not have to frequently attach and disconnect the carabiner during the working day and the locking mechanism can be visually inspected. The carabiner must be free to move at the anchor point in order to facilitate correct alignment if a load is applied (main axis). The rules for respective activities must be complied with (high-angle rope-supported work, sport).

### STORAGE

Always store your carabiners and slings in a dry location, protected from direct sunlight (UV rays obviously reduce lifespan, particularly in the case of slings!). High humidity levels, a salt-laden environment (e.g. maritime climate) or acidic atmosphere (e.g. battery acid!) will reduce the lifespan of your equipment. There are no specific transport instructions provided that the equipment is stored as directed.

### STRENGTH VALUES / MARKINGS

#### Carabiner:

CE 0511

Batch code: XXXXXX

Date of manufacture:

XX/XX = Month/Year

Sequential number: XXX

The values achieved during the type examination exceed the minimum values required in accordance with EN 12275 (and EN 362, if applicable), and are marked on your carabiner as follows.

- ◇ major axis strength with closed gate
- ◇ minor axis strength (loaded across the gate)
- ∞ gate open strength

#### Quickdraws:

CE 0511

XXXX = Year of production

Breaking load in kN

Manufacturer, EN 566

### LIFESPAN

The lifespan of carabiners and slings depends on the specific application, conditions of use, intensity, frequency of use and storage. Metal products have a very long lifespan if they are not used and are stored under optimal conditions (see 'Storage'). Otherwise, a period of 5 years can be assumed as a guideline for normal use. This can be extended for less frequent use but to no more than 10 years. For textile components the lifespan is 5 years from first use. The lifespan can be reduced to a single application if the carabiner is exposed to very high loads or misuse. Product markings must remain legible throughout the lifespan of the product.

WARNING: textile components (slings) may also age without use if stored incorrectly (wet conditions, frost, acidic conditions, etc.) or if exposed to sand abrasion or UV rays.

### TYPE EXAMINATION / DECLARATION OF CONFORMITY

Declarations of conformity, other languages and the current version of these Operating Instructions can be downloaded from [www.stubai-sports.com](http://www.stubai-sports.com)

Misprints and technical changes reserved.



100 mm



97 mm

# STUBAI®